

КПІ ім. Ігоря Сікорського

Факультет лінгвістики
Кафедра теорії практики та перекладу англійської мови
Спеціальність 035 «Філологія»

ВІДГУК на курсову роботу

Студентки _____ групи Ла-381 Зотової Анни Романівни
(група, прізвище, ім'я по-батькові)

Тема роботи. Засоби вираження експресивності в текстах жанру фентезі та особливості їхнього відтворення в перекладі (на матеріалі роману Дж. Р.Р. Толкіна «Володар перстнів»)

Обсяг роботи. Загальний обсяг роботи складає 39 сторінок (структура роботи – вступ, 2 розділи, загальні висновки, резюме, список використаних джерел)

Зміст роботи. Робота складається з 2 розділів. У першому викладені загальне обґрунтування дослідження засобів виразності – надані дефініції та класифікації засобів виразності, проаналізовані функції та ознаки засобів виразності у текстах жанру фентезі. В другому розділі був проведений зіставний перекладознавчий аналіз текстів оригіналу «Володаря перстнів» та перекладу та зроблено висновки щодо адекватності переносу засобів виразності та підбору відповідних перекладацьких процедур.

Рівень роботи. Робота виконана на достатньому науково-методичному рівні. Інформація подана структуровано і узгоджено, однак кількість дослідженого практичного матеріалу не є достатньою. Студентка демонструє добрий рівень володіння понятійним апаратом дослідження, навички пошуку, аналізу і синтезу необхідної інформації на достатньому рівні. Виклад частково неструктурований і недостатній. Нею також було продемонстровано вміння самостійно проводити і організовувати дослідження, проводити його і робити відповідні висновки. Робота заслуговує на оцінку «добре».

Недоліки. У роботі відсутні недоліки, які впливали б на її загальний рівень чи сприйняття викладу інформації. Є незначні порушення стилю викладу.

Науковий керівник
(науковий ступінь, звання)

(підпис)

Гавриленко В.М.
(власне ім'я, прізвище)

20.05.2022
(дата)